

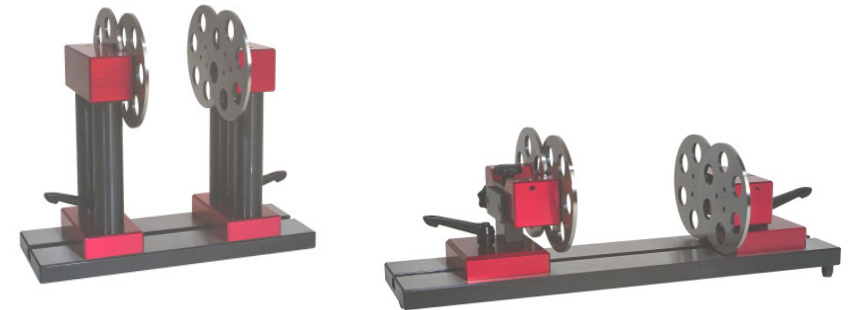
Hersteller
Manufacturer
Fabricant

Baitella AG
Thurgauerstrasse 70
CH – 8050 Zürich, Switzerland

www.fisso.com

Ihr Fachhändler
Your dealer
Votre marchand

Produkthinweis
Product information
Information produit



Rundlaufprüfgerät und Auswuchtapparat
Concentricity test unit and balancing apparatus
Appareil de contrôle de rotation et équilibrage

Deutsch	English	Français
---------	---------	----------

Gebrauchsanleitung

Rundlaufprüfgerät und Auswuchtapparat

Für das uns mit dem Kauf dieses Produktes entgegengebrachte Vertrauen danken wir Ihnen herzlich. Dieses Qualitätsprodukt wurde in der Schweiz entwickelt und hergestellt, sowie einer strengen Endkontrolle unterzogen.

Handhabung

Rundlaufprüfgerät

Das Rundlaufprüfgerät ist ein empfindliches Hilfsmittel für präzise Messungen. Es ist daher mit entsprechender Sorgfalt zu behandeln und zu schützen.

Das Gerät muss auf den 3 Füßen gut stehen. Ein Ausrichten (Wasserwaage) ist nicht erforderlich. Die eine Konsole kann in der Höhe um 30 mm verstellt werden. Dadurch lassen sich Werkstücke mit abgestuften Durchmessern prüfen. Eine Voreinstellung der Konsolenhöhe ist sinnvoll. Klemmschraube (A) lösen und mit der Einstellschraube (B) bis die gewünschte Position einstellen. Beim Auflegen der Werkstücke (max. 25 kg) darauf achten, dass die Auflagen nicht beschädigt werden. Die Konsolen nachjustieren bis das Werkstück horizontal liegt. Messgerät anstellen und Werkstück zum Prüfen langsam drehen.

Auswuchtapparat

Der Auswuchtapparat ist ein empfindliches Hilfsmittel für das präzise Auswuchten von Schleifscheiben und daher mit entsprechender Sorgfalt zu behandeln und zu schützen.

Das Gerät muss gut und sicher stehen. Ein Ausrichten (Wasserwaage) ist nicht erforderlich. Den Prüfkörper sorgfältig auflegen. Bei einer Unwucht, dreht sich der Prüfkörper um die eigene Achse. Unwucht mit den Gewichten ausgleichen. Vorgang wiederholen bis die gewünschte Genauigkeit erreicht ist.

Wartung

Eine Wartung ist grundsätzlich nicht nötig. Mit handelsüblichen Mitteln reinigen, die blanken Stahlteile vor Rostbildung schützen.

Garantie

Der Hersteller übernimmt während zwei Jahren ab Kaufdatum, Garantie für Funktionsfähigkeit und Material- oder Herstellungsfehler des Produktes. Nicht unter Garantie fallen normale Abnutzung und Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Anwender. Andere oder weitergehende Ansprüche, insbesondere Schadenersatzansprüche jeder Art, sind ausgeschlossen. Im Garantiefall wird das Produkt repariert oder ersetzt. Die Garantieverpflichtung gilt unter dem ausdrücklichen Vorbehalt, dass der FISSO-Reparaturservice benützt wurde

Instructions for use

Concentricity test unit and balancing apparatus

We would like to thank you sincerely for the trust shown to us with the purchase of this product. As well as being subjected to a strict final control, this quality product was developed and manufactured in Switzerland.

Handling

Concentricity test unit

The concentricity test unit is a sensitive device for precise measurement. That is why it must be treated with appropriate care and protected. Four roller discs or a pair of prisms are used for support.

The unit must stand securely on its 3 base feet. No alignment (spirit level) is necessary. The single mounting bracket (C) can be adjusted in height by up to 30 mm. This allows workpieces with graduated diameters to be checked. Pre-setting the mounting bracket height is a sensible step. Loosen the clamping screw (A) and set to the desired position by means of the adjustment screw (B). Make sure that the supports are not damaged when the workpieces (max. 25kg) are introduced. Re-adjust the brackets until the workpiece is lying horizontally. Engage the gauging unit and slowly turn the workpiece for checking purposes.

Balancing apparatus

The balancing apparatus is a sensitive device for the precise balancing of grinding discs and must, for that reason, be treated with the appropriate care and protected.

The unit must stand securely and well. No alignment (spirit level) is necessary. Carefully support the body to be tested. The test body rotates about its own axis in the event of any imbalance. Compensate for any imbalance using the weights. Repeat the process until the desired accuracy is attained.

Maintenance

The unit is basically maintenance-free. Clean using standard proprietary cleaning agents and protect bare steel components against any build-up of rust.

Warranty

The manufacturer guarantees that the product is capable of performing its function and is free from material or manufacturing faults for two years from the date of purchase. Normal wear and tear and the consequences of improper handling or damage by the user are not covered by the warranty. All other or further claims, especially compensation claims of any kind, are excluded. The product will be repaired or replaced in the event that the warranty is invoked. This warranty obligation applies under the express condition that the FISSO repair service is used exclusively.

Mode d'emploi

Appareil de contrôle de rotation et d'équilibrage

Merci d'avoir placé votre confiance dans l'achat de ce produit. Sa qualité a été élaborée en Suisse où il a été développé et fabriqué, puis soumis à un contrôle final très strict.

Maniement

Appareil de vérification du roulement

Cet appareil est sensible aux mesures très précises de la rotation. Il doit donc être traité avec le plus grand soin. Il est basé sur 4 disques rotatifs ou une paire de prismes.

L'appareil doit reposer confortablement sur ses 3 pieds. Une vérification de la planéité à l'aide d'un niveau d'eau n'est toutefois pas nécessaire. L'une des consoles (C) peut être déplacée sur une hauteur de 30 mm. Ceci permet de vérifier des objets avec des diamètres en dégradé. Dans ce cas, un étalonnage de la hauteur de la console est indispensable. Dévisser la vis de blocage (A) et fixer la position désirée à l'aide de la vis de réglage (B). En déposant l'objet (max. 25 kg), prendre garde à ce que le support ne soit pas endommagé. Ajuster les consoles jusqu'à ce que l'objet soit parfaitement horizontal. Mettre en route l'instrument de mesure et tourner lentement l'objet à vérifier.

Appareil d'équilibrage

L'appareil d'équilibrage est un instrument sensible, permettant la détection très précise de l'équilibrage de disques polis et de les traiter et les soigner ensuite avec tout le soin nécessaire.

L'appareil doit reposer en toute sécurité. Une vérification de la planéité à l'aide d'un niveau d'eau n'est toutefois pas nécessaire. Déposer avec soin l'objet à examiner. En cas de balourd, l'objet examiné tourne sur son axe propre. On équilibrera alors le balourd par des poids additionnels. Il faut en général répéter plusieurs fois cette opération pour obtenir la précision désirée.

Entretien

L'entretien n'est souvent pas indispensable. Il suffit de nettoyer avec un produit du commerce les pièces en acier pour éviter qu'elles ne rouillent.

Garantie

Le fabricant garantit le bon fonctionnement pendant une durée de 2 ans à partir de la date d'achat. Cette garantie recouvre les fonctionnalités, ainsi que les défauts éventuels de matière ou de production. L'usage normale est exclue de cette garantie, ainsi que les suites de mauvaise utilisation ou de dégradation volontaire par l'utilisateur. Toute autre prétention à dédommagement de quelque nature que ce soit est exclue de la garantie. En cas de garantie justifiée, le produit sera soit réparé, soit échangé. L'obligation de garantie ne vaut uniquement que si le service de réparation de FISSO a été le seul à intervenir.